

Opening Up the Web to Everyone

(모든 사람에게 웹을 개방하는 것)



1. Imagine you have fallen down and broken your right arm.

당신이 넘어져 당신의 오른팔이 부러졌다고 상상해 보라.

2. There are some things that would be difficult to do with your injured arm.

당신의 다친 팔로 하기에 어려운 몇몇 일들이 있다.

3. For example, you might not be able to carry heavy boxes or ride your bike.

예를 들어, 당신은 무거운 상자를 옮기거나 자전거를 타지 못할 수도 있다.

4. What about accessing the Internet?

인터넷에 접속하는 것은 어떨까?

5. If you are right-handed, using a computer mouse or touchscreen with your left hand would be awkward and take a lot of time.

만약 당신이 오른손잡이라면, 당신의 왼손으로 컴퓨터 마우스나 터치스크린을 사용하는 것은 어색하고 많은 시간이 걸릴 것이다.

Q1 What can you infer from this page? a

이 페이지에서 무엇을 추론할 수 있나요?

a Websites can be designed to be accessible to all.

웹사이트는 모든 사람이 접근할 수 있도록 설계될 수 있습니다.

b There aren't any websites only for people with disabilities.

장애인만을 위한 웹사이트는 없습니다.

c Web accessibility is just for a specific group of people.

웹 접근성은 특정 집단만을 위한 것입니다.

6. However, this is a minor challenge compared to what some of us face on the Internet.

그러나 이것은 우리 중 몇몇이 인터넷에서 직면하는 것에 비해 작은 문제이다.

7. For people with certain disabilities, many websites can be nearly impossible to use.

특정 장애가 있는 사람들에게는, 많은 웹 사이트가 사용하기에 거의 불가능할 수 있다.

8. This is the reason why web accessibility is important.

이것이 웹 접근성이 중요한 이유이다.

9. Web accessibility is the practice of making sure that websites can be used by everyone, including people with disabilities.

웹 접근성은 웹 사이트가 장애가 있는 사람들을 포함하여 반드시 모두에게 사용될 수 있도록 하는 실천이다.

10. So what exactly makes a website accessible?

그렇다면 무엇이 정확히 웹 사이트를 접근 가능하게 만들까?

11. Here are some common features of accessible websites.

여기 접근성 있는 웹 사이트들의 몇 가지 공통점이 있다.

Text Descriptions of Images (이미지에 대한 텍스트 설명)

12. Along with text, most websites include other forms of information, such as images.

텍스트와 함께, 대부분의 웹 사이트는 이미지와 같은 다른 형식의 정보를 포함한다.

13. Sometimes such visual information is important for understanding the text.

때로는 그러한 시각적 정보가 텍스트를 이해하는 데 중요하다.

14. This is a problem for users with visual disabilities.

이는 시각 장애를 가진 사용자에게 문제이다.

15. When they go on a website, they often use programs called “screen readers,” which read online text aloud.

그들이 웹 사이트에 접속할 때, 그들은 종종 ‘스크린 리더’라 불리는 프로그램을 사용하는데, 이것은 온라인 텍스트를 소리 내어 읽어 준다.

16. However, these programs cannot “read” images.

그러나 이러한 프로그램들은 이미지를 ‘읽을’ 수 없다.

Q2 How does alt text help people with visual disabilities?

대체 텍스트는 시각 장애인에게 어떻게 도움이 되나요?

A2 It ensures that they can access more of the information on a website.

이를 통해 사용자는 웹사이트에서 더 많은 정보에 접근할 수 있습니다.

17. Accessible websites solve this problem by providing alternative text, also known as “alt text.”

접근성 있는 웹 사이트는 ‘alt text’라고도 알려진 대체 텍스트를 제공함으로써 이 문제를 해결한다.

18. Alt text is a brief description of non-textual information.

대체 텍스트는 비문자 정보에 대한 간단한 설명이다.

19. For instance, if an image shows a group of students, its alt text would explain how many students are in the image and what they are doing.

예를 들어, 만약 이미지가 한 무리의 학생들을 보여 준다면, 그것의 대체 텍스트는 이미지에 얼마나 많은 학생들이 있으며 그들이 무엇을 하고 있는지 설명할 것이다.

20. Screen readers can detect this alt text and read it aloud.

스크린 리더는 이 대체 텍스트를 감지하고 소리 내어 읽어 줄 수 있다.

21. This way, alt text ensures that people with visual disabilities can access more of the information on a website.

이러한 방식으로, 대체 텍스트는 시각 장애를 가진 사람들이 웹 사이트에서 더 많은 정보에 접근할 수 있도록 보장한다.

Transcripts and Captions for Multimedia Content (멀티미디어 콘텐츠를 위한 대본과 자막)

22. In some cases, audio content cannot be accessed or understood.

일부 경우에, 음성 콘텐츠는 접근되거나 이해될 수 없다.

23. Some people may have hearing disabilities, while others might be in places where they can't listen to audio, such as a quiet library.

어떤 사람들은 청각 장애를 가지고 있을 수도 있는 데 반하여, 다른 사람들은 조용한 도서관과 같이 그들이 음성을 들을 수 없는 장소에 있을지도 모른다.

24. Therefore, accessible websites often offer other ways to access information that is presented in audio form.

그러므로 접근성 있는 웹 사이트들은 흔히 음성 형식으로 제시되는 정보에 접근할 수 있는 다른 방법들을 제공한다.

25. For example, they may provide transcripts or captions that can help users access this information.

예를 들어, 그것들은 사용자가 이 정보에 접근하는 데 도움이 될 수 있는 대본이나 자막을 제공할 수도 있다.

26. Transcripts are text versions of the entire audio content, while captions are text versions of the audio that appear in a video as it plays.

대본은 전체 음성 콘텐츠의 텍스트 버전인 반면, 자막은 영상이 재생될 때 영상 안에 나타나는 음성의 텍스트 버전이다.

27. Captions include not only the text version of the spoken words but also descriptions of the music and other sounds in the video.

자막은 발화된 단어의 텍스트 버전뿐만 아니라 영상 내의 음악과 다른 소리들에 대한 설명도 포함한다.

Content That Is Easy to See and Hear (보고 듣기에 쉬운 콘텐츠)

28. Having a visual disability doesn't necessarily mean a person can't see at all.

시각 장애를 지니고 있는 것은 반드시 한 사람이 전혀 보지 못한다는 것을 의미하지는 않는다.

29. Some people, including many elderly people, simply have poor eyesight.

많은 노인들을 포함해서 일부 사람들은 그저 좋지 않은 시력을 가지고 있다.

30. This makes it difficult for them to read.

이는 그들이 읽는 것을 어렵게 만든다.

31. For this reason, accessible websites have a background color that contrasts with the color of their text.

이러한 이유로, 접근성 있는 웹 사이트는 텍스트 색과 대조를 이루는 배경 색을 지니고 있다.

Q3 What kinds of people might transcripts or captions help?

어떤 사람들에게 대본이나 캡션이 도움이 될 수 있을까요?

A3 They might help people with hearing disabilities or people who are in places where they can't listen to audio.

청각 장애가 있거나 소리를 들을 수 없는 장소에 있는 사람들에게 도움을 줄 수도 있습니다.

32. This makes the text clear enough for most people to see.

이는 대부분의 사람들이 보기에 텍스트를 충분히 명확하게 만들어 준다.

33. As for audio content, accessible websites allow users to adjust the volume of background sound or to turn it off altogether.

음성 콘텐츠에 관해 말하자면, 접근성 있는 웹 사이트는 사용자가 배경음의 음량을 조절하거나 완전히 끌 수 있도록 해준다.

34. This gives users both with and without hearing difficulties more control over their experience while they are using the sites.

이는 청각 장애가 있는 사용자와 없는 사용자 모두에게 그들이 사이트를 사용하는 동안 그들의 경험에 대한 더 많은 통제권을 준다.

Complete Navigation Using the Keyboard (키보드를 사용하는 완전한 탐색)

35. Some users have disabilities that limit the movement of their hands.

일부 사용자들은 그들의 손의 움직임을 제한하는 장애를 가지고 있다.

36. They rely on their keyboards, rather than a mouse, to navigate websites.

그들은 웹 사이트를 탐색하기 위해 마우스보다는 키보드에 의존한다.

Q4 Have you ever accessed a website with content that was not easy to see or hear? How did you feel?

보거나 듣기가 쉽지 않은 콘텐츠가 있는 웹사이트에 접속해 본 적이 있나요? 어떤 기분이었나요?

A4 Yes. I had a hard time reading the text on a website because of its color. I was very upset and frustrated.

네. 웹사이트의 텍스트 색깔 때문에 읽기가 힘들었어요. 정말 속상하고 짜증났어요.

37. On accessible websites, users can access everything on the site using only a keyboard.

접근성 있는 웹 사이트에서, 사용자는 키보드만을 사용하여 사이트에 있는 모든 것에 접근할 수 있다.

38. This means that links, buttons, and fields, which are spaces where information is entered, can be accessed through keyboard navigation.

이는 링크, 버튼 그리고 정보가 입력되는 공간인 필드가 키보드 탐색을 통해 접근될 수 있다는 것을 의미한다.

39. Users navigate the websites by making use of keys such as the space bar, the arrow keys, the enter key, and the tab key.

사용자는 스페이스 바, 화살표 키, 엔터 키 그리고 탭 키와 같은 키를 사용함으로써 웹 사이트를 탐색한다.

40. For example, they can use the tab key to jump from one part of a web page to another.

예를 들어, 그들은 웹 페이지의 한 부분에서 다른 부분으로 뛰어넘기 위해 탭 키를 사용할 수 있다.

41. Both users with disabilities and those with temporarily injured hands can benefit from this kind of navigation.

장애를 가진 사용자와 일시적으로 손을 다친 사용자 모두가 이러한 종류의 탐색으로부터 득을 본다.

Indicators Other than Color That Convey Information (정보를 전달하는 색상 이외의 지표들)

42. Color blindness is a common visual disability.

색맹은 흔한 시각 장애이다.

43. People with color blindness find it difficult to tell some colors apart.

색맹인 사람들은 몇몇 색들을 구별하는 것을 어렵다고 여긴다.

44. This can cause problems, especially when graphs and charts only use colors to show the differences between sets of information.

이는 특히 그래프와 차트가 정보 세트들 간의 차이를 나타내기 위해 색상만을 사용할 때 문제를 일으킬 수 있다.

45. Accessible websites use other indicators along with the colors.

접근성 있는 웹 사이트는 색상과 더불어 다른 지표들도 사용한다.

46. For example, a line in green may also be dotted, while a line in blue is solid.

예를 들어, 녹색 선은 점선일 수도 있지만, 파란색 선은 실선이다.

47. This ensures that everyone can tell the two lines apart.

이는 모든 이가 두 선을 구별할 수 있도록 한다.

48. The accessibility features of websites don't just help people with disabilities.

웹 사이트의 접근성 특징들은 단지 장애가 있는 사람들만을 돕는 것이 아니다.

49. They can make online experiences easier for everyone, regardless of abilities or situations.

그것들은 능력이나 상황과 상관없이 모두에게 온라인 경험을 더 용이하게 만들어 줄 수 있다.

50. When websites are easy to navigate and understand, we can all benefit from a more inclusive online experience.

웹 사이트가 탐색하고 이해하기에 더 쉬울 때, 우리는 더 차별 없는 온라인 경험으로부터 득을 볼 수 있다.

Q6 When might people with color blindness experience problems with graphs and charts?
색맹인 사람들은 언제 그래프와 차트 사용에 어려움을 겪을 수 있을까요?

A6 They might experience problems when graphs and charts only use colors to show the differences between sets of information.

그래프와 차트가 정보 집합 간의 차이점을 보여주기 위해 색상만 사용할 경우 문제가 발생할 수 있습니다.